



服務焦點 Service Focus

民政事務局局長到訪「智易洗」一站式洗碗服務

民政事務局局長劉江華太平紳士及沙田民政事務專員陳婉雯太平紳士於4月27日到訪東華三院「智易洗」一站式洗碗服務，除參觀工場運作，更與殘疾工友交流及鼓勵他們努力工作，達致自力更生。

東華三院「智易洗」一站式洗碗服務於2015年10月成立，為全港首間以聘用弱能人士為主的社企洗碗工場，旨在提供在職培訓機會予殘疾人士，並同時為客戶提供優質可靠的一站式餐具清洗服務。現時工場聘用共16名殘疾人士，當中包括智障人士、自閉症患者及精神病康復者，而客戶數目為18個，包括餐廳、食品製作工場及會所等，服務地點遍佈全港。

Secretary for Home Affairs visited TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service

The Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs, and Ms. CHAN Yuen Man, Amy, JP, District Officer (Shatin), visited TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service on 27 April 2018. Apart from walking through the dish washing operations, they also interacted with the disabled staff to encourage them to keep up with their good work.

TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service, established in October 2015, was the first social enterprise to employ disabled staff to provide reliable and high quality dish-washing service. "WashEasy" now employs 16 employees with disabilities and serves 18 clients, including restaurants, food production factories, club houses etc., with service spots all over Hong Kong.



▲ 民政事務局局長劉江華太平紳士（右四）及沙田民政事務專員陳婉雯太平紳士（左四）到訪東華三院「智易洗」一站式洗碗服務。The Hon. LAU Kong Wah, JP (right 4), Secretary for Home Affairs, and Ms. CHAN Yuen Man, Amy, JP (left 4), District Officer (Shatin), visited TWGHs WashEasy Dishware Cleaning Service.

◀ 民政事務局局長劉江華太平紳士（左一）與殘疾工友交流。The Hon. LAU Kong Wah, JP (left 1), Secretary for Home Affairs, chatted with disabled workers.

「防遊走背心系統」奪「創新科技應用方案」大獎



應用於東華三院屬下11間長者日間護理中心的「防遊走背心系統」，早前於「亞洲老年創意論壇暨第6屆亞太區老人照顧創意選舉」中，獲頒「創新科技應用方案」大獎。

「防遊走背心系統」由東華三院與香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心、香港紡織及成衣研發中心有限公司及香港應用科技研究院合作研發，而背心專為長者身形剪裁，配備全球定位系統、無線射頻識別和無線藍牙技術，為患有認知障礙症及有遊走風險的長者在戶內及戶外提供全方位的位置監察，尊重長者獨立自主生活質素的同時，確保長者安全。

Anti-wandering System Won Best Smart Care Technology Solution Award

The anti-wandering system applied at 11 TWGHs Day Care Centres for the Elderly won the "Best Smart Care Technology Solution Award" in the "Ageing Asia Innovation Forum cum 6th Asia Pacific Eldercare Innovation Awards".

The anti-wandering system was jointly developed by TWGHs, Hong Kong R&D Centre for Logistics and Supply Chain Management Enabling Technologies, The Hong Kong Research Institute of Textiles and Apparel Limited and Hong Kong Applied Science and Technology Research Institute. The vest, specially designed for elders' body form, was equipped with Global Positioning System (GPS), Radio Frequency Identification (RFID) and Bluetooth (iBeacon) technology, providing real-time location monitoring for both indoor and outdoor activities with the goal to ensure the safety of demented elders who have wandering risks without depriving of their independence and dignity.

《東華三院文武廟 — 建成一百七十周年紀念史略》



位於上環荷李活道的東華三院文武廟啟建於1847年，迄今已有逾170年的歷史，是香港著名廟宇之一，並於2010年獲政府列為法定古蹟。

為慶祝東華三院文武廟於2017年建成170周年紀念，東華三院特別邀請了著名香港歷史研究學者高添強先生著書，出版了《東華三院文武廟 — 建成一百七十周年紀念史略》，更隨書附送《東華三院文武廟對聯牌匾圖錄》。書中引用大量的文獻調查和研究，介紹文武廟在開埠之初的起源脈絡及初建期間的議事、仲裁、發展功能，以至文武廟義學的成立等，將文武廟的社會地位及其功能詳細闡揚，讓大眾進一步認識及了解文武廟的歷史源流。

TWGHs Man Mo Temple — 170 Years of Heritage

It has been over 170 years since the establishment of TWGHs Man Mo Temple in 1847. As one of the renowned temples in Hong Kong, it was declared a monument by the Government in 2010.

To celebrate the 170th Anniversary of TWGHs Man Mo Temple in 2017, TWGHs invited Mr. KO Tim Keung, a famous Hong Kong historian, to be the author of *TWGHs Man Mo Temple — 170 Years of Heritage*, which comes with the *Catalogue for the Plaques and Couplets of TWGHs Man Mo Temple*. Through extensive literature surveys and studies, the book looked at not only the origin and the parliamentary, arbitration and development functions of Man Mo Temple during the early days of Hong Kong, but also the establishment of the Man Mo Temple Free School, explaining in detail the social status and functions of Man Mo Temple, so as to enhance public understanding of the history of Man Mo Temple.

「東華檔案與早期海外華人」系列講座及巡迴展覽

由東華三院檔案及歷史文化辦公室與香港公共圖書館合辦的「東華檔案與早期海外華人」系列講座的最後兩場講座，已分別於4月14日及21日舉行。在4月14日舉行的「香港早期殯葬業發展點滴」講座由長春社文化古蹟資源中心的黃競聰博士及劉天佑先生主講，他們透過歷史檔案及研究資料，回顧東華三院在過去百多年來為本地華人所提供的殯儀及殯葬服務，藉以反映香港早期殯葬業的發展概況，吸引過百位公眾人士出席。另一場講座則是由美國華人歷史學者吳瑞卿博士主講的「會館組織與美國早期華僑」，吳博士透過不同的檔案資料，細說美國早期的會館組織在華僑史上所發揮的重要作用，更分享她在研究過程中所遇到的有趣故事。

一連6講的「東華檔案與早期海外華人」系列講座已圓滿結束，如有興趣重溫，可於香港公共圖書館網頁收聽錄音檔案，而配合主題所製作的文字展版亦會繼續於各區公共圖書館巡迴展出至2018年7月31日，詳情可瀏覽香港公共圖書館網頁www.hkpl.gov.hk。

"Tung Wah Archives and Early Overseas Chinese" Subject Talks and Roving Exhibitions

Co-organised by the TWGHs Records and Heritage Office and Hong Kong Public Libraries, the last two talks of the "Tung Wah Archives and Early Overseas Chinese" Subject Talks were held on 14 and 21 April 2018. The talk titled "Early Development of Hong Kong's Funeral Industry" presented by Dr. Desmond WONG and Mr. Willis LAU of The Conservancy Association Centre for Heritage, drew references from historical documents and research materials to present a retrospective of the funeral and burial services provided by TWGHs to local Chinese over the past century, as well as of the early development of Hong Kong's funeral industry. The talk attracted an audience of over a hundred. The other talk, "Huiguan & Early overseas Chinese in the United States", was presented by Dr. Sonia NG, a scholar on the history of overseas Chinese in the United States, who elaborated on the indispensable role played by mutual aid societies known as huiguans in early Chinese communities in the United States. She also shared with the audience some stories behind her research.

The entire series of six subject talks on "Tung Wah Archives and Early Overseas Chinese" was successfully completed. An audio review of the subject talks is available on the website of the Hong Kong Public Libraries. Roving exhibitions will continue to be on display at public libraries until 31 July 2018. For more details, please visit the Hong Kong Public Libraries website at www.hkpl.gov.hk.



▲ 「會館組織與美國早期華僑」專題講座由美國華人歷史學者吳瑞卿博士主講。The Subject Talk "Huiguan & Early overseas Chinese in the United States" was presented by Dr. Sonia NG, a renowned scholar on the history of overseas Chinese in the United States.

◀ 「香港早期殯葬業發展點滴」專題講座由長春社文化古蹟資源中心的黃競聰博士及劉天佑先生主講。The Subject Talk "Early Development of Hong Kong's Funeral Industry" was presented by Dr. Desmond WONG and Mr. Willis LAU of The Conservancy Association Centre for Heritage.